

Herzog & de Meuron, Universitäts-Kinderspital, Zürich

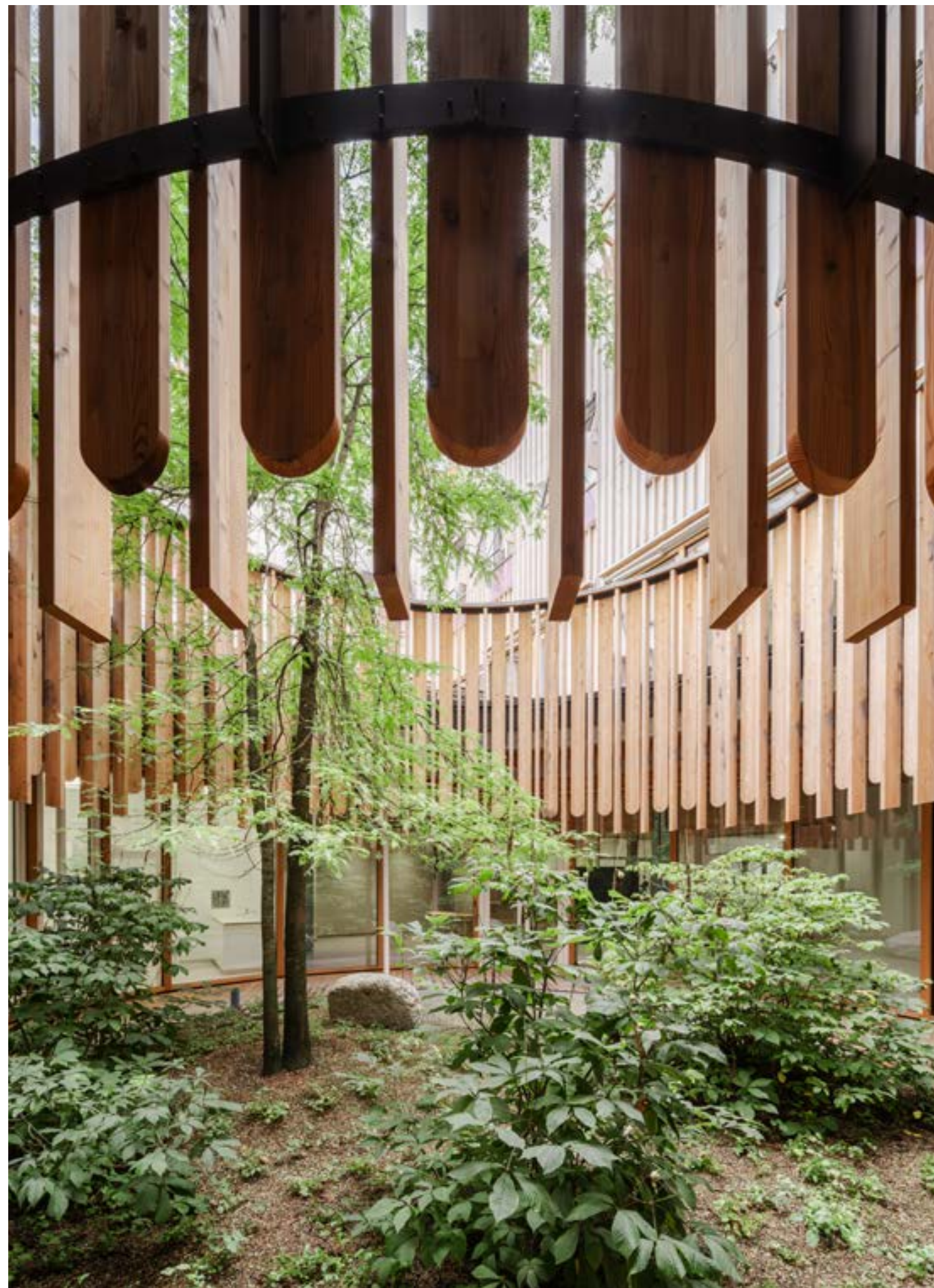
DAS KRANKENHAUS ALS STADT

Der Neubau des Kinderspitals Zürich vereint auf eindrucksvolle Weise Funktionalität und räumliche Qualitäten. Herzog & de Meuron haben eine poröse Struktur mit einer facettenreichen Innenwelt geschaffen. Durch mäandernde Erschliessungszonen und lichtdurchflutete Innenhöfe wird das Spital zu einem Ort, an dem sich die jungen Patient*innen beinahe wie zu Hause fühlen – ein modernes Krankenhaus, das auch an ein zeitgenössisches Hotel erinnert.

Text | Texte Andrea Wiegmann

VILLE HOSPITALIÈRE

À Zurich, le nouvel hôpital des enfants fusionne qualités spatiales et fonctionnelles. La structure poreuse imaginée par Herzog & de Meuron orchestre un univers intérieur aux multiples facettes. Circulations sinueuses et cours intérieures inondées de lumière promeuvent l'image moderne d'un lieu consacré aux soins des enfants, et dans lequel on se sent presque comme à la maison – un hôpital moderne rappelant un hôtel contemporain.



Porosität ist ein Begriff, der im Architekturdiskurs immer öfter auftaucht; jüngst in Zusammenhang mit der Schwammstadt, also Massnahmen zur Hitzeminderung wie etwa der Fähigkeit des Bodens zur Wasseraufnahme bei Regen. Meistens steht er für eine Architektur, die (in der Stadt) räumliche Durchlässigkeit schafft. «Sie [die porösen Blöcke] vernetzen durch ihre körperliche und räumliche Gestalt den öffentlichen Raum und lassen eine Folge differenzierter, öffentlicher wie halböffentlicher und privater Räume entstehen.» So definierte beispielsweise Karen Schmeink den Begriff in ihrer Dissertation «Der poröse Baublock. Raumbildendes Element im Berliner Städtebau um 1900.» Ein interessanter Neubau, an dem man das Potenzial von Porosität für Architektur und Städtebau erörtern kann, ist das Universitäts-Kinderspital Zürich. Das Gebäude der Eleonorenstiftung, kurz Kispi, stammt aus der Feder der Basler Architekten Herzog & de Meuron. Es weist ein hohes Mass jener eben beschriebenen Porosität auf. Mit dem Spital haben die

Le discours architectural actuel se délecte toujours plus de la notion de porosité, concomitante de concepts comme celui de la ville-éponge prônant les mesures à prendre contre la formation d'îlots urbains de chaleur, comme la capacité du sol à absorber l'eau de pluie. Architecturalement parlant, l'idée de porosité est associée à des bâtiments favorisant la perméabilité spatiale en ville. Karen Schmeink en donne la définition suivante dans sa thèse doctorale: «Ils [les blocs poreux] mettent en réseau l'espace public et donnent naissance à une succession d'espaces différenciés, publics, semi-publics et privés, grâce à leur morphologie physique et spatiale». L'hôpital universitaire des enfants à Zurich constitue un excellent exemple du potentiel que représente l'idée de porosité appliquée à l'architecture et à l'urbanisme. Le bâtiment de la fondation Eleonore, communément appelé «Kispi», contraction de «Kinderspital» en allemand, est signé Herzog & de Meuron. Les architectes bâlois ont profité de ce mandat pour renouer avec une réflexion menée au-

Vorherige Seite

Outside in – die Bepflanzung der Atrien bringt optisch das Grün in die Innenräume des tiefen Gebäudes.

Page précédente

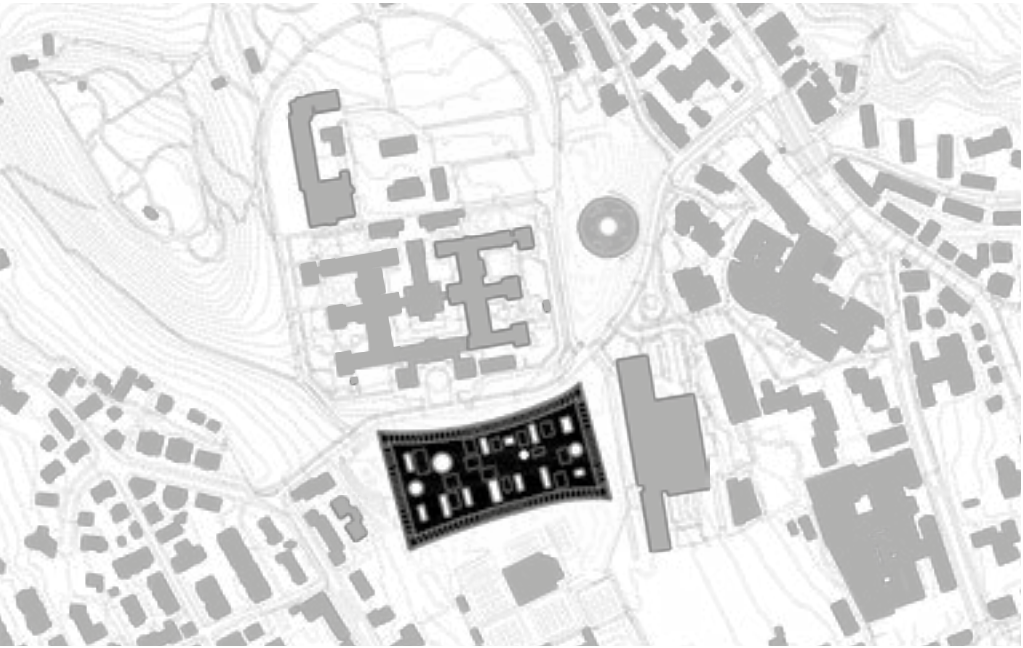
Extérieur intérieur – la végétation des atriums est à l'origine des reflets verts perceptibles à l'intérieur du bâtiment.

Foto | Photo Maris Mezulis

Ein grosses Tor lädt zum Eintreten ein und führt Besucher*innen durch den Hof in die vielfältige Innenwelt des Kinderspitals.

Entrez, n'hésitez pas! Un grand portail invite à pénétrer dans le bâtiment et accompagne les visiteur-se-s à travers la cour en direction du monde intérieur varié de l'hôpital.

Foto | Photo Maris Mezulis



Situation

Übersetzung ins Französische | Traduction en français
François Esquivié

Fotos | Photos
Maris Mezulis + Michael Schmidt

Architektur | Architecture
Herzog & de Meuron

Standort | Emplacement
Lenggstrasse 30, Zürich

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
Eleonorenstiftung

Landschaft | Paysage
August + Margrith Künzel

Baumanagement | Gestion du bâtiment
Gruner Schweiz

Fläche | Surface
47 848 m²

Kosten (BKP 1–9) | Coûts (CFC 1–9)
CHF 760 Mio.

Umsetzung | Réalisation
2014–2024

Architekt*innen einen Typ des Krankenhauses weitergedacht, der sie seit dem Bau der Klinik für Neurorehabilitation und Paraplegiologie (1998–2002, Umbau und Erweiterung 2018–2020) beschäftigt. Statt in der Vertikalen sind die Bereiche in Basel wie in Zürich in der Horizontalen organisiert. In diesen flächigen Strukturen liegen Abteilungen nebeneinander; die Erschliessung gewinnt an Bedeutung, führt sie doch durch tiefe Grundrisse, muss Bereiche vernetzen und gleichzeitig Orientierung und Zonen des Aufenthalts anbieten. Zudem gilt es, die Versorgung mit Tageslicht der im Gebäudeinneren liegenden Zonen zu gewährleisten. Die Verschränkung funktionaler Aspekte mit räumlichen Qualitäten ist für das Erleben des Raums in diesen erschliessenden Zonen massgebend und bestimmt die Wahrnehmung des Aufenthalts.

QUARTIERE, GASSEN, PLÄTZE

Christine Binswanger, Senior Partnerin bei Herzog & de Meuron und verantwortliche Architektin für das Kinderspital, vergleicht die Wegführung dort mit der Struktur der Gassen der Zürcher Altstadt. Eine schmale «Strasse» weitet sich zu Plätzen, verspringt, teilt sich und führt in öffentlichere und abgelegenere Quartiere. In den vernetzten Gassen einer Altstadt können die Menschen verschiedene Wege gehen, um von A nach B zu gelangen. Gleichzeitig führt die dichte Bebauung dazu, dass die Gassen und Plätze von Fassaden gefasst sind und damit öffentliche Räume bilden, deren Massstab physisch fassbar ist und als angenehm empfunden wird.

tour du monde de l'hôpital, entamée avec la réalisation à Bâle d'une clinique de neurorehabilitation et de paraplegiologie en 1998–2002, qu'ils transformaient et agrandissaient entre 2018 et 2020. À Zurich comme à Bâle, les différents secteurs sont organisés horizontalement et non verticalement. Dans une telle structure en nappe, les services se jouxtent les uns les autres et les circulations gagnent en importance. Desservant des plans qui s'étalent et gagnent en épaisseur, elles doivent relier entre elles les différentes zones tout en assurant l'orientation et en offrant des lieux de rencontre, en plus de permettre à la lumière naturelle de pénétrer dans les parties centrales du bâtiment. La qualité de l'expérience spatiale vécue par les patient-e-s et les visiteur-se-s dépend par conséquent de l'imbrication réussie des aspects fonctionnels et des qualités spatiales dans ces zones de circulation.

QUARTIERS, RUELLES ET PLACES

Senior Partner chez Herzog & de Meuron et architecte en charge du projet, Christine Binswanger compare les cheminements de l'hôpital au réseau des ruelles de la vieille ville zurichoise: une «rue» étroite s'élargit et débouche sur des places, puis s'éparpille et se divise tout à coup pour nous emmener vers des «quartiers» plus ou moins accessibles. L'alignement de façades dans les vieilles villes alloue aux ruelles et places une échelle humaine et la densité des rues permet d'aller de A à B en empruntant différents chemins.



2. Obergeschoss

- 1 Nephrologie & Dialysezentrum
- 2 Kinderhautzentrum
- 3 Onkologie, Stammzellen-transplantation & Immunologie
- 4 Herzzentrum
- 5 Bettenstation

1. Obergeschoss

- 1 SkySpace
- 2 Administration
- 3 Spitalschule
- 4 Poliklinik 2
- 5 Poliklinik 4
- 6 Zentrum für päd. Labormedizin
- 7 Büropool

Erdgeschoss

- 1 Eingang
- 2 Operationsbereich
- 3 Intensivpflegestation
- 4 Neonatologie
- 5 Notfallstation
- 6 Poliklinik
- 7 Bildiagnostik
- 8 Restaurant
- 9 Medizinische Tagesklinik
- 10 Chirurg. Tagesklinik

1. Untergeschoss

- 1 Küche
- 2 Anlieferung
- 3 Therapien
- 4 Apotheke
- 5 Garderoben OPS
- 6 Aufbereitung Medizinprodukte
- 7 Raum der Stille
- 8 Facility Management
- 9 Lager & Logistik
- 10 Wäscheausgabe & Zentralgarderoben
- 11 Bettenzentrale
- 12 Zivilschutz
- 13 Katastrophen/ Pandemie
- 14 Archiv
- 15 Technik



2. Obergeschoss
2^{ème} étage



Erdgeschoss
Rez-de-chaussée



Schnitt
Coupe



1. Obergeschoss
1^{er} étage



1. Untergeschoss
1^{er} Sous-sol

2^{ème} Étage

- 1 Néphrologie & centre de dialyse
- 2 Service de dermatologie infantile
- 3 Oncologie, transplantation de cellules souches & immunologie
- 4 Centre de cardiologie
- 5 Unité de lits

1^{er} Étage

- 1 SkySpace
- 2 Administration
- 3 École hospitalière
- 4 Polyclinique 2
- 5 Polyclinique 4
- 6 Service de médecine de laboratoire infantile
- 7 Bureaux

Rez-de-chaussée

- 1 Entrée
- 2 Centre opératoire
- 3 Service de soins intensifs
- 4 Néonatalogie
- 5 Urgences
- 6 Polyclinique
- 7 Service d'imagerie médicale
- 8 Restaurant
- 9 Clinique de jour médicale
- 10 Clinique de jour chirurgicale

1^{er} Sous-sol

- 1 Cuisine
- 2 Livraison
- 3 Thérapies
- 4 Pharmacie
- 5 Vestiaire OP
- 6 Traitement des dispositifs médicaux
- 7 Salle de repos
- 8 Facility Management
- 9 Entrepôt & Logistique
- 10 Distribution de linge & vestiaire central
- 11 Centrale de lits
- 12 Protection civile
- 13 Catastrophes/ Pandémie
- 14 Archives
- 15 Technique

Beim Kinderspital wurde dieses Bild mittels der Organisation der Erschliessungen und Lichthöfe übersetzt. Es lässt sich zudem eine weitere Analogie zwischen dem Spital und einer mittelalterlichen Stadtanlage machen: Seine Fronten erinnern an eine Stadtmauer. Die auf allen Seiten gleich ausformulierten, leicht konkav geschwungenen Fassaden wirken zwar offen und einladend, zugleich haben sie aber auch einen schützenden Charakter und schirmen das Krankenhaus von der Umwelt ab. Spinnt man diesen Vergleich noch weiter, kann der öffentliche Zugang als Stadttor gelesen werden. Zwei riesige, zweigeschossige, mit Holzarbeiten ausgefachte Betonrahmen öffnen sich zur Lenggstrasse. Von dort gelangen Besucher*innen durch den grössten Lichthof in das Gebäude. Hier realisiert man unmittelbar: Das Kinderspital ist – bedingt durch seine Ausmasse – allem voran eine Binnenwelt, auch wenn das Gebäude der Belegschaft und den jungen Patient*innen zahlreiche Blicke nach aussen bietet.

ARCHIPEL

Um den Fokus auf das Innere zu verstehen, ist ein Blick auf das Umfeld hilfreich. Bleibt man bei der Metapher der mittelalterlichen Stadt und betrachtet den Schwarzplan, dann sind mit dem Kinderspital und dem ebenfalls von Herzog&deMeuron realisierten, etwas nördlich positionierten Forschungszentrum (auf das hier nicht näher eingegangen wird) zwei «Neugründungen» im Klinikquartier im Zürcher Kreis 8 entstanden, die keinen direkten Austausch mit der gebauten Umgebung suchen, sondern wie Inseln in ihrem Kontext zu schwimmen scheinen. Dies ist neben den jeweiligen Nutzungen auch dem heterogenen Umfeld geschuldet. Klinik und Forschungszentrum liegen zwischen Zürich Seebach und Hirslanden im Quartier Weinegg. Die ehemaligen Rebhänge, von denen das Quartier seinen Namen hat und von denen am Burghölzli noch heute einige betrieben werden, sind mit der Zeit Klinikneubauten gewichen. Während die symmetrische Anlage der Psychiatrischen Universitätsklinik Zürich (ab 1870) mit ihren ausgreifenden Flügeln und Höfen den Anspruch erkennen lässt, das Umfeld zu ordnen, fehlt dieser bei den jüngeren Bauten. Beginnend mit dem an der Forchstrasse liegenden Komplex des Klinikums Balgrist bis hin zum

L'organisation des circulations et des cours de l'hôpital transpose cette image d'une vieille ville d'époque médiévale. Elle emprunte aussi à celle-ci l'idée de mur d'enceinte transposé aux quatre façades du volume, et dont deux opèrent un mouvement concave. Ouvertes et accueillantes, elles sont aussi le filtre protecteur de l'hôpital face à son environnement. Au petit jeu de la comparaison, l'entrée principale et ses deux immenses cadres en béton remplis de claires-voies boisées qui donne sur la Lenggstrasse ressemble alors naturellement à une porte de ville. Une fois à l'intérieur, les visiteur·se·s sont accueilli·e·s dans un grand atrium dont la taille imposante prélude une vie intérieure intense et timidement orientée vers l'extérieur en dépit des nombreuses vues sur le contexte proche et lointain offertes aux collaborateur·rice·s et aux jeunes patient·e·s.

COLLECTION D'OBJETS

L'accent mis sur le monde intérieur n'est pas à imputer uniquement à l'affectation, mais aussi à un contexte particulier. Situé dans le quartier hospitalier du «Kreis» 8 de Zurich, l'hôpital pour enfants et le centre de recherche situé un peu plus au nord (qui ne sera pas abordé plus en détail ici) et aussi réalisé par Herzog&deMeuron, sont deux «fondations nouvelles» additionnées à un environnement bâti ressemblant à une collection d'objets. La clinique et le centre de recherche sont situés dans le quartier de Weinegg, situé entre Seebach et Hirslanden. Des nombreux vignobles qu'il comptait encore il y a un peu plus d'un siècle et qui ont donné leur nom au quartier, seule une poignée sont encore exploités aujourd'hui sur la colline de Burghölzli. Au fil du temps, la majorité d'entre eux a dû céder place à la construction de cliniques pour donner naissance à ce quartier connu des Zurichois·e·s comme le «quartier des cliniques». En face du nouvel hôpital, la clinique psychiatrique universitaire de Zurich érigée en 1870 présente une morphologie régulatrice qui tentait, en son temps, d'organiser son environnement. Il n'en est rien des voisins plus récents qui orbitent autour du nouvel hôpital telles des planètes égarées sans lien apparent, qu'il s'agisse du complexe de la clinique Balgrist, situé sur la Forchstrasse, ou de l'imposante barre de la clinique Schulthess, voisin direct du



Während die meisten Räume im Gebäude rechte Winkel aufweisen, haben die Höfe runde Grundformen. Damit werden sie – zusätzlich zum Licht und Grün, das sie einbringen – als öffentliche Räume ausgezeichnet.

Les cours sont rondes, alors que les pièces sont majoritairement orthogonales dans le bâtiment. Cette particularité, en plus de la lumière et de la verdure qu'elles apportent, affirme leur statut public.

Fotos | Photos Maris Mezulis





Ob in den Patient*innen- oder den Behandlungszimmern: Formen, Proportionen und Materialien wurden so gewählt, dass eine möglichst angenehme Atmosphäre entsteht.

Les formes, les proportions et la matérialité des chambres et des salles de consultation génèrent une atmosphère agréable.

Foto | Photo Maris Mezulis



Weitere spannende Bauten aus dem Büro Herzog & de Meuron finden Sie auf Swiss Arc.

Retrouvez d'autres réalisations du bureau Herzog & de Meuron sur Swiss Arc.



unmittelbaren Nachbarn des Kinderspitals, dem mächtigen Riegel der Schulthess Klinik, stehen die Bauten relativ bezugslos nebeneinander. Die Architekt*innen haben sich für Figur und Lage des Kinderspitals daher am grösseren landschaftsräumlichen Kontext orientiert. Der Zylinder des Gebäudes für Lehre und Forschung am Hang lenkt den Blick an diesem vorbei, während sich das horizontal ausgerichtete Akutspital in die darunterliegende Ebene einfügt und den Blick der ankommenden Besucher*innen auf den Zürichsee und die dahinterliegende Albiskette freigibt.

RÄUMLICHE FILTER

Das Grundstück, welches das dreigeschossige Kinderspital fast gänzlich ausfüllt, liegt zwischen der Psychiatrischen Universitätsklinik im Nordosten und einer Tennisanlage im Südwesten. Nach Westen schliessen die Ausläufer des Wohnquartiers um die obere Flühgasse an, nach Osten der Riegel der Schulthess Klinik. Um den Neubau verläuft ein schmaler Grünstreifen. Nach Osten liegt die Notaufnahmen. Das Gelände fällt nach Süden und Westen kontinuierlich ab, so dass das dreigeschossige Volumen zu den Tennisplätzen und dem Wohnquartier im Westen das erste von zwei Untergeschossen freilegt. Hier befinden sich Therapieräume für die kleinen Patient*innen sowie Spiel- und Aufenthaltsmöglichkeiten im Freien. Auf dem höher liegenden Niveau der Lenggstrasse wurde ein Aussenbereich für die Cafeteria eingerichtet. Davor liegt die Tiefgaragenzufahrt, die in das zweite Untergeschoss führt.

Die Fassaden haben ein Betonraster, das mit sorgfältig gearbeiteten Holzelementen ausgefacht ist. Sie etablieren ein lebendiges Spiel, das der Gleichförmigkeit der Umgebung etwas entgegensetzen kann. Das leicht zurückspringende Erdgeschoss hat gedeckte Aussenbereiche vor den Behandlungs- und Therapiebereichen. Die konkave Form der Fassaden führt dazu, dass die Tiefen dieser Loggien variieren. Eine zwischen den Betonstützen eingepasste Holzstruktur aus Pfosten und Geländerstreben schafft eine gewisse Filterwirkung, wenn auch weniger ausgeprägt, als dies bei der Klinik in Basel der Fall ist. Dort liegen zwischen der zurückspringenden Fassade und einer Schicht aus horizontalen runden Holzstre-

Kispi. Herzog & de Meuron se sont donc référés au contexte paysager plus lointain pour définir la situation et la morphologie du nouveau complexe. Alors que le bâtiment cylindrique destiné à l'enseignement et à la recherche, situé sur le talus parallèle à la Lenggstrasse, regarde par-dessus la nappe que constitue l'hôpital à proprement parler, ce dernier se love dans un pli de terrain inférieur, proche de la rue, soulignant à l'attention des visiteurs en approche la vue sur le lac de Zurich et sur la chaîne de l'Albis.

FILTRES SPATIAUX

Située entre la clinique psychiatrique universitaire au nord-est et un terrain de tennis au sud-ouest, la parcelle marquée par une étroite bande végétalisée est presque entièrement occupée par le nouveau Kispi qui se déploie sur trois niveaux. L'hôpital jouxte le quartier résidentiel de la Obere Flühgasse à l'ouest, et longe le volume parallélépipédique de la clinique Schulthess à l'est, où se trouvent les urgences. Imposant en plan, le volume met à profit la légère pente sud-ouest pour dévoiler un des trois niveaux souterrains en face des courts de tennis et du quartier résidentiel précédemment évoqué. Des salles de thérapie y ont été placées, complétées par un espace de jeu et de détente extérieur en partie couvert par la longue façade incurvée. La stratégie est la même côté Lenggstrasse où se trouve la terrasse de la cafétéria, et un peu à l'écart la rampe d'accès au parking souterrain situé au deuxième sous-sol.

En réponse au contexte relativement homogène, les façades du nouvel hôpital proposent un jeu de trames en béton remplies d'éléments de bois soigneusement travaillés. Légèrement placé en retrait, les zones de traitement et de thérapie au rez-de-chaussée profitent elles aussi d'espaces extérieurs couverts plus ou moins profonds en raison de la forme concave des façades. Insérée entre les piliers en béton, une structure en bois faite de poteaux et de balustrades protège en outre du rayonnement solaire direct les affectations du rez-de-chaussée. À titre de comparaison, la clinique de Bâle a elle aussi été équipée d'un dispositif semblable accueillant une galerie entre la façade en retrait et une couche de profilés horizontaux de bois ronds. À Zurich, les angles du bâtiment sont effacés

ben ein Umgang und Klinikräume. In Zürich werden die Stützen zu Rahmen an den Gebäudeecken tiefer, wodurch sich die Loggien weiten. Im ersten Obergeschoss, in dem hauptsächlich die Verwaltung und Büros untergebracht sind, ist die Fassade ebenfalls leicht zurückversetzt, sodass ein schmaler Umgang entsteht, der sich an einigen Stellen weitet. Auch hier wurden zwischen den Stützen Holzstrukturen eingebracht. Zudem ermöglicht ein vertikaler Holzschirm aus alternierend angeordneten Latten im oberen Drittel der Fassade Sicht- und Blendschutz. Das oberste Geschoss schliesslich gibt die strenge Struktur aus Rahmen und Füllungen auf. Die Fassaden der gegenüber dem Erdgeschoss zurückgesetzten und auf allen vier Seiten nach aussen orientierten Patientenzimmer artikulieren sich in einzelnen «Häuschen». Durch ihr Zurücktreten schaffen sie ein hohes Mass an Privatheit für die Zimmer. Ein Blick nach innen ist kaum möglich; der nach aussen hingegen führt in die Weite. Die geneigten Flachdächer der «Häuschen» stehen über die Fassade hinaus und bieten so nicht nur einen gewissen Sonnenschutz, sondern formulieren eine bewegte Dachlandschaft.

Umringt von einer umlaufenden Schicht Zimmer liegt ein begrüntes Flachdach. Hier befindet sich ein Hubschrauberlandeplatz. Die vertikal durch die Geschosse «gestanzten» rechteckigen und runden Lichthöfe gliedern neben Technikaufbauten die Dachlandschaft.

PORÖSE INNENWELT

Trotz seiner enormen Grösse entwickelt das Spital keine dominante Präsenz im Stadtraum. Das liegt vor allem an der beschriebenen Gliederung und Staffelung sowie dem leichten Zurückschwingen der Fassaden. Die innere Porosität deutet sich indes aussen nur dezent an und hätte durchaus klarer artikuliert werden können. Sie offenbart sich erst, wenn man das Tor und einen holzbekleideten Gang durchquert und den ersten der insgesamt vier zylindrischen Höfe betreten hat. Dieser wurde als kleiner Park gestaltet. Die umlaufende Fassade ist vollständig verglast. So wird der Blick auf die Pflanzen zum prägenden Element in der Empfangszone. Dient der Lichthof im Erdgeschoss dem Ankommen und dem Aufenthalt, so ist er in der zweiten Etage auch

par des cadres en béton gagnant en profondeur et offrant de plus grandes loggias. Au premier étage, le niveau de l'administration et des bureaux, la façade est également légèrement en retrait et permet à une galerie étroite de se faufiler le long du front vitré protégé du rayonnement solaire direct par un principe de remplissage identique à celui du rez-de-chaussée. Le dernier étage se détache du reste tel un couronnement. Il accueille les chambres qui se présentent sous la forme de «cabanons» individuels collés les uns aux autres. Placées en retrait, les chambres sont protégées des regards extérieurs mais offrent des vues très ouvertes sur le grand paysage. Les toits plats inclinés qui s'avancent jusqu'au bord de la façade et forment un paysage dansant encerclent une toiture plate végétalisée. Cette dernière est ponctuée par le vide des cours, par des extrusions sous forme de petits pavillons dédiés à la technique, et par un héliport.

De manière générale, le fait que l'hôpital n'impose pas sa présence à l'espace urbain environnant malgré sa taille impressionnante est à mettre à l'actif des dispositifs décrits précédemment, qu'il s'agisse de retraits, de la combinaison des matières ou encore d'une composition de façade jouant sur différents plans.

UN MONDE INTÉRIEUR POREUX

La grande porosité intérieure du bâtiment n'est que partiellement lisible depuis l'extérieur. Ce n'est qu'une fois franchi le seuil et après avoir longé un hall habillé de bois pour atteindre la première des quatre cours cylindriques que l'on s'en rend compte. Conçue comme un petit parc, la cour en question est entièrement vitrée au rez-de-chaussée et les plantes qui y poussent sont l'élément identitaire de la zone d'accueil. Au deuxième étage, un espace extérieur couvert a été aménagé au bord de la cour pour les patient-e-s. Des claires-voies en bois soigneusement travaillées qui protègent des regards le premier étage font office de baldaquin au rez-de-chaussée, de filtre aux deux étages supérieurs et de parapet à l'étage des chambres.

Au total, seize cours intérieures permettent aux chambres, aux bureaux et à une partie du rez-de-chaussée de profiter de l'apport de lumière naturelle: la porosité est ainsi déployée à l'horizontale comme à la

ein geschützter Aussenbereich für die jungen Patient*innen. Die über das erste Obergeschoss durchlaufenden, kunstvoll gefertigten Holzplatten sind im Erdgeschoss Baldachin, in der Büroebene Filter und im Bettengeschoss Brüstung.

Die insgesamt 16 Innenhöfe belichten die Patientenzimmer, die Büros sowie in Teilen das Erdgeschoss. Die Porosität entfaltet sich also sowohl in der Horizontalen wie in der Vertikalen. Die Höfe verzahnen das Gebäude in die Höhe, sorgen für Belebung und stellen eine durchgehend hohe Raumqualität im gesamten Spital sicher. Sie wurden sorgfältig gestaltet: Bei einem rechteckigen Atrium beispielsweise sind die zu diesem orientierten Fassaden mit Holzleisten und Fenstern mit beweglichem Sonnenschutz strukturiert.

Kommen wir zurück zur bereits beschriebenen Innenwelt: Während im Erdgeschoss zwei versetzt zueinander verlaufende Längsachsen durch das Gebäude führen und alle Zonen miteinander verbinden, mäandriert im ersten und zweiten Obergeschoss jeweils eine sich weitende und verengenden Erschliessungszone in

verticale. Les cours lient spatialement entre eux les étages, animent les espaces intérieurs et assurent à l'ensemble de l'hôpital une grande qualité spatiale. La conception a été particulièrement soignée en fonction de la situation de chaque cour dans l'ensemble. Les façades des plus grandes et des plus exposées sont ainsi revêtues de lattes de bois, quand les façades d'autres cours plus petites et plus domestiques sont habillées de fenêtres équipées de protections solaires textiles.

Autour de ces cours s'organisent plusieurs univers intérieurs. Alors qu'au rez-de-chaussée deux axes longitudinaux décalés vont d'un bout à l'autre du bâtiment

Loggien, verschieden dichte Holzlattungen, ein optisches Aufbrechen der Zimmeretage in eine Serie von «Häuschen» und ein konkaves Zurückschwingen der Fassaden helfen, die Dimensionen optisch herunterzubrechen.

Les loggias, les lattages plus ou moins denses, les façades incurvées, ou encore les «cabanons» à coucher brisant la perception du dernier étage, toutes ces mesures contribuent à réduire l'impact visuel des dimensions du nouvel hôpital.

Foto | Photo Michael Schmidt © Herzog & de Meuron



der Mitte. Diese haben platzartige Aufweitungen und münden in schmalen Flurzonen. Für Besucher*innen wirkt das Spital grosszügig, betrachtet man jedoch die Grundrisse, wird deutlich, wie kompakt das umfangreiche Raumprogramm organisiert wurde. Die Höfe sind der entscheidende gestalterische Kniff, der Licht hineinbringt, Durchblicke etabliert sowie Orientierung schafft.

Auch wenn die einzelnen Abteilungen in den Grundrissen Cluster bilden, sind alle Bereiche miteinander verwoben. Das erlaubt einen Austausch zwischen den Abteilungen und macht Anpassungen bei der Nutzung von Büros und Patientenzimmern auf einfache Weise möglich.

Schon die Klinik für Neurorehabilitation und Paraplegiologie in Basel haben Herzog & de Meuron – so weit dies in einem Krankenhausumfeld möglich ist – als temporäres zu Hause verstanden und gestaltet. Das Ziel, dass sich die jungen Patient*innen wohlfühlen, stand – so scheint es – auch in Zürich sichtbar im Zentrum bei der Ausgestaltung der Patientenzimmer. Mit Holz, hellen Möbeln, Stoffbezügen und kleinen runden offenbaren Fenstern wurde das Verhältnis zwischen hygienischem Anspruch und wohnlicher Atmosphäre fein austariert. Diese Gestaltung lässt zugleich ein gewisses Mass an Autonomie und Aneignung zu.

Im positiven Sinne wirkt das Kinderspital mehr wie ein zeitgenössisches Hotel, denn eine Klinik. Neben den hohen Raumqualitäten und den angenehmen Materialien tragen dazu vor allem zahlreiche Kunstwerke bei, beispielsweise eine Lichtinstallation von Raphael Hefti in der skulpturalen Wendeltreppe aus Beton, eine steinerne Hasenohrenskulptur von Claudia Comte im grossen Lichthof beim Eingang und ein Skyspace von James Turrell im ersten Obergeschoss.

Ankommen und Wohlfühlen sind beim Kinderspital keine Add-ons, sondern scheinen in der gesamten Entwicklung des Projektes der Hauptfokus gewesen zu sein. Damit knüpft es an ursprüngliche Spitalkonzepte an. Erste Einrichtungen dieser Art – meist getragen von der Kirche – entstanden im Mittelalter. Sie waren nicht nur für Kranke gedacht, sondern dienten auch der Pflege und Unterkunft von Alten, Pilgern und Armen eingerichtet. Das Wort Spital

pour relier les différents services entre eux, les premier et deuxième étages sont organisés autour d'une zone distributive centrale qui s'élargit pour donner naissance à des places avant de redevenir des couloirs étroits. Et bien que la lecture des plans révèle une très grande densité programmatique, la générosité spatiale de l'hôpital saute aux yeux et peut être mise sur le compte des cours dans lesquelles transite la lumière naturelle, qui offrent des perspectives et aident à s'orienter dans le bâtiment.

Et même si les différents services forment des clusters en plan, les unités sont bel et bien imbriquées les unes dans les autres. Une telle organisation permet d'assurer les échanges entre les services, tout autant qu'elle facilite des ajustements dans l'utilisation des bureaux et des chambres des patients.

À Bâle déjà, Herzog & de Meuron avaient tenté – dans la mesure du possible compte tenu de l'environnement hospitalier – de donner à la clinique de neuroréhabilitation et de paraplégiologie le caractère d'un domicile temporaire. Et c'est de toute évidence aussi le cas à Zurich. Avec du bois, un mobilier clair, des revêtements en tissu, de petites fenêtres à battant rond, ou encore un certain degré d'appropriation et d'autonomie, une grande attention a été apportée en faveur d'un équilibre entre exigences hygiéniques et atmosphère domestique.

L'hôpital pour enfants ressemble en fin de compte plus à un hôtel contemporain qu'à une clinique, mais au bon sens du terme. Outre la grande qualité des espaces et les matériaux chaleureux, ce sont aussi les nombreuses œuvres d'art qui y contribuent; et notamment une installation lumineuse de Raphael Hefti dans l'escalier en colimaçon sculptural en béton, ou encore une sculpture en pierre en forme d'oreille de lapin de Claudia Comte dans le grand atrium près de l'entrée, sans oublier le Skyspace signé James Turrell au premier étage.

Arriver à destination et se sentir bien, tels sont les objectifs qui semblent avoir accompagné dès le début le développement du projet. Des objectifs qui renouent d'ailleurs avec la conception que l'on avait de l'hôpital au Moyen Âge. Généralement financé et géré par l'Église, il ne s'adressait pas uniquement aux malades, mais servait

lässt sich auf «hospitium» zurückführen, den lateinischen Begriff für Gastfreundschaft. Spätestens wenn man das einladend geöffnete Tor der Kispi betreten hat, fühlt man sich als Besucher*in willkommen und wünscht sich unweigerlich, dass jedes Krankenhaus eine solch angenehme Atmosphäre verströmt.

également aux soins et à l'hébergement des personnes âgées, des pèlerins et des pauvres. Le mot «hôpital» vient du latin «hospitium», ou «hospitalité». Au Kispi, c'est au plus tard en franchissant le portail ouvert et accueillant que l'on se sent bienvenu. Quoi de plus naturel, dès lors, sinon d'espérer que chaque hôpital soit en mesure de dégager une atmosphère aussi chaleureuse.

Produkt | Produit



orani
malersysteme

Malerarbeiten

Im Rahmen eines dreijährigen Projekts hat die Malerfirma Orani im Kinderspital Zürich über 30 000 Quadratmeter Varioflies-Tapeten angebracht und sämtliche Decken und Wände gestrichen. In den Patientenzimmern wurden Magnettapeten angebracht, damit die Kinder ihre persönlichen Bilder einfach aufhängen können. Die Arbeiten erfolgten in enger Zusammenarbeit mit der Bauleitung und den anderen Gewerken.

Peinture

Dans le cadre d'un projet de trois ans, l'entreprise de peinture Orani a posé plus de 30 000 mètres carrés de papier peint Varioflies à l'hôpital pour enfants de Zurich et a peint tous les plafonds et les murs. Des papiers peints magnétiques ont été posés dans les chambres des patients afin que les enfants puissent facilement accrocher leurs photos personnelles. Les travaux ont été réalisés en étroite collaboration avec la direction des travaux et les autres corps de métier.

Foto | Photo Maris Mezulis

Produkt | Produit



RWDSchlatter
Objekttüren nach Mass

Türelemente

Für das neue Kinderspital Zürich lieferte die Schweizer Komplettanbieterin RWD Schlatter rund 1200 Türelemente. In den Patientenzimmern kamen Türen mit ästhetischer Holzverkleidung und magnetischer Oberfläche zum Einsatz. In anderen Bereichen wurden hochwertige Funktionstüren für Brandschutz, Fluchtwege, Schall-, Strahlen- und Klimaschutz eingebaut. 700 Türen erhielten eine Polyurethan-Kante, eine fugenlose Versiegelung, die besonders widerstandsfähig und langlebig ist.

Éléments de porte

Pour le nouvel hôpital pédiatrique de Zurich, RWD Schlatter a livré environ 1200 éléments de porte. Dans les chambres des patients, des portes avec un revêtement en bois et une surface magnétique ont été utilisées. Dans d'autres zones, des portes fonctionnelles ont été installées pour la protection contre les incendies, les issues de secours, l'insonorisation, la radioprotection, etc. 700 portes ont été dotées d'un cadre en polyuréthane, un scellement résistant et durable.